

Gruppo Utenti MARC21

5° Incontro GUMARC21



MARC STANDARDS

Library of Congress - Network Development and MARC Standards Office

The MARC formats are standards for the representation and communication of bibliographic and related information in machine-readable form.



Museo Galileo – Istituto e Museo di Storia della Scienza

Firenze, 30 ottobre 2015

Coordinatori: Angela Contessi – Alejandro Gadea Raga



5° Incontro GUMARC21

Sono lieta di darvi il benvenuto al V Incontro Gumarc21!

GRAZIE anzitutto al **Museo Galileo e ad Alessandra Lenzi** che ci ospitano in questa antichissima e prestigiosa sede di Palazzo Castellani in Firenze;

GRAZIE ad ognuno di voi – **Utenti - Esperti – realtà interessate** - per la vostra partecipazione - a conferma di un **continuo interesse** per le sorti del “**Formato**” che impieghiamo quotidianamente – indipendentemente dal software adottato;

GRAZIE anche del vostro affetto per Gumarc21: in queste circostanze non posso non ricordare come questo piccolo Gruppo Utenti sia sorto da una semplice constatazione: non vi erano strumenti in italiano per impiegare correttamente il Formato, cioè non esisteva una traduzione italiana di MARC21; così con Alejandro Gadea Raga dell’Università di València, ci siamo messi a tradurre...; oggi Alejandro non ha potuto essere presente, ma ci ha inviato il suo saluto e il suo contributo che leggerò a breve.

Nel 2002 Roy Tennant dell’OCLC Research scrisse un articolo dal titolo “**MARC must die!**” successivamente la Library of Congress diede inizio al Gruppo di lavoro per la **transizione dai Formati MARC21**.

Sono trascorsi 13 anni da quel lapidario “MARC must die!”; siamo in cammino verso la transizione, ma la strada sembra più lunga del previsto.

Oggi siamo qui per cercare di capire a che punto siamo.

5° Incontro GUMARC21

Nel frattempo le RDA sono state tradotte in italiano – alla riunione EURIG dell’agosto 2011 a Copenhagen “**RDA in Europe, making it happen!**” per l’Italia sembrava una possibilità di non facile attuazione.

Il **Programma dell’Incontro odierno** riflette un po’ tutti gli ingredienti della nostra “minestra di alfabeto”, come Barbara Tillett aveva chiamato in un’intervista i vari argomenti (norme, standard, formati etc.) che popolano il nostro quotidiano.

09.30-10.00 – Registrazione Partecipanti

10.00-10.05 -- Saluto di benvenuto del Museo Galileo (Alessandra Lenzi)

10.05-10.35 – Presentazione della giornata -- Relazione introduttiva (coordinatori Gumarc21, Angela Contessi - Alejandro Gadea Raga)

10.35-11.00 -- **Museo Galileo**: progetti di **integrazione, condivisione, apertura** (Alessandra Lenzi)

11.00-11.30 -- La **traduzione italiana di RDA**, ovvero di uno standard di contenuto (Carlo Bianchini)

11.30-12.00 – Il **modello BIBFRAME**: un aggiornamento (Paola Manoni, imposs.)

11.30-12.00 -- FRBR, RDA, BibFrame, linked data: il contesto teorico dei cataloghi di nuova generazione (Tiziana Possemato)

12.00-12.30 - Profilo degli **ILS di nuova generazione**: RDA, linked data e BIBFRAME (Tiziana Possemato)

Pranzo

14.00-14.30 – **MARCEdit 6.0**: nuove funzionalità che guardano al futuro (Zeno Tajoli)

14.30-15.00 – **Musei - archivi - biblioteche: quale integrazione?** Le indagini e le raccomandazioni del Gruppo di lavoro del MAB Toscana
(Susanna Peruginelli)

15.00-15.30 -- **Authority control: che cosa cambia?** (Paul G. Weston)

15.30-15.45 – Notizie dall’**ISBD Review Group** (Massimo Gentili-Tedeschi)

15.45-16.00 -- **BeWeb, il portale trasversale** dei beni culturali ecclesiastici (Francesca D’Agnelli – Silvia Tichetti)

16.00- 16.30 – Domande – Conclusioni

Fine dei lavori

16.30 -- Possibilità di breve visita del Museo Galileo

5° Incontro GUMARC21

Gumarc21:

- Trad. it. *MARC21 Bibliogr.*, 2006-
- Trad. it. *MARC21 Autorità*, 2008-
- Milano, UCSC, aprile 2008
- Roma, Rete URBS, ott. 2009
- Fiesole, IUE, nov. 2010
- Roma, Uff. NBe - CEI, febr. 2013
- Firenze, Museo Galileo, ott. 2015-



5° Incontro GUMARC21

Oggi sono qui rappresentate oltre 25 realtà che a vario titolo impiegano o sono interessate al formato MARC21 in Italia, ma sappiamo che di fatto sono molte di più:

- Biblioteca Apostolica Vaticana
- Biblioteca dell'Istituto storico austriaco a Roma
- Biblioteca dell'Istituto svedese di studi classici a Roma
- Biblioteca della Pont. Università Urbaniana,
- Biblioteca Don Bosco, Pont. Università Salesiana
- Biblioteca Pont. Università Gregoriana
- Biblioteca - Museo Galileo, Firenze
- Biblioteca Dipartimentale Aggregata DiSTeBA– Sez. Biologia – Centro Ecotekne – Lecce
- Casalini, Fiesole
- Comitato scientifico UNIPR CoLab Università di Parma
- Comperio Srl CTO
- Datamanagement Padova
- Frohring Library John Cabot University, Roma
- Galleria dell'Accademia Firenze
- Ifnet, Firenze

5° Incontro GUMARC21

- Istituto degli Innoventi, Firenze
 - IRIS, Associazione di biblioteche storico-artistiche e umanistiche dell'area fiorentina
 - LUISS, Roma
 - LUMSA, Libera Università degli Studi Maria SS. Assunta di Roma
 - Rete URBS
 - Sistema Bibliotecario Sapienza, Roma
 - Società cooperativa Biblionova, Roma
 - Ufficio Nazionale per i beni culturali ecclesiastici – Polo SBN di Biblioteche Eccl. CEI
 - Università degli Studi di Catania - Centro Biblioteche e Documentazione
 - Università degli Studi di Firenze. Biblioteca di Scienze Sociali
 - Università Cattolica del Sacro Cuore, Biblioteca, Milano
 - Villa I Tatti, The Harvard University Center for Italian Renaissance Studies
 - Biblioteca del Consiglio regionale del Veneto, Venezia
- etc.

5° Incontro GUMARC21

In questa occasione il Gruppo Utenti MARC21 desidera ringraziare



l'Istituto Centrale per il Catalogo Unico - ICCU

[in particolare: le dott.sse Maria Pia Barbieri, Cristina Mataloni e Donatella Roveri]

che ha riconosciuto l'impiego del formato MARC21 in Italia, ripristinando nel 2015 – anche su espressa richiesta di GUMARC21 nel precedente Incontro del 2013 –

la possibilità di

** Visualizzare

** Esportare

registrazioni bibliografiche nella sintassi MARC21, in aggiunta a Unimarc

Principali scelte operate per la conversione in formato MARC21 sono disponibili al link:

http://www.iccu.sbn.it/opencms/opencms/it/main/sbn/cat_sbn//

http://www.iccu.sbn.it/opencms/export/sites/iccu/documenti/2015/Marc21_per_SBN.pdf

5° Incontro GUMARC21

OPAC SBN

CATALOGO DEL SERVIZIO BIBLIOTECARIO NAZIONALE

Catalogo



Home Informazioni Aiuto

SBN

base

avanzata

demo

ico

fia

utorità

loghi

i disponibili

atalogo

i storici

Ricerca: Tutti i campi = marc21 (parole in AND)

[← Lista sintetica](#)

Formato **Etichette** ▾

Nascondi biblioteche

Star

Scheda: 3/14

▸ Scheda Unimarc ▸ Scarico Unimarc ▸ Scheda Marc21 ▸ Scarico Marc21

▸ Export Endnote ▸ Export Refworks ▸ Citazioni ☆ Aggiungi a preferiti

Livello bibliografico	Monografia
Tipo documento	Testo a stampa
Autore principale	Fritz, Deborah Angela
Titolo	MARC21 for everyone : a practical guide / Deborah A. Fritz, Richard J.Fritz
Pubblicazione	Chicago : American Library Association, 2003
Descrizione fisica	XVI, 188 p. ; 28 cm.
Numeri	- [ISBN] 083890842X
Nomi	- [Autore] Fritz, Deborah Angela - [Autore] Fritz, Richard J.
Lingua di pubblicazione	INGLESE
Paese di pubblicazione	STATI UNITI
Codice identificativo	IT\CCU\LO1\1019127

5° Incontro GUMARC21

Gumarc21 ringrazia tutti coloro che hanno seguito questa problematica e ci hanno aiutato con osservazioni e suggerimenti al momento del confronto con l'ICCU (analisi, mappatura etc.) In particolare, Susanna Peruginelli, Francesca D'Agnelli, Massimo Gentili-Tedeschi, Zeno Tajoli, Ifnet etc.

Senz'altro la nuova uscita è migliorata rispetto alla precedente che non era di fatto mai stata approfondita.

Si osserverà che i *campi fuori standard* sono abbastanza numerosi; laddove non sono state trovate corrispondenze, si è preferito non perdere le informazioni creando campi locali (79X per conservare le forme di rinvio dei nomi, 9XX per dati riguardanti la musica e l'area zero ISBD: i campi Unimarc 181-182 non essendo convertibili univocamente nei campi MARC21 336-337-338).

Per le realtà abituate a **scaricare i dati via z39.50**, può essere utile ricordare che lo scarico è **1 a 1**, cioè a fronte di + risultati ottenuti è possibile ricevere/scaricare **1 solo record alla volta**; si ottengono buoni risultati ricercando per parole chiave (ad es., parole del titolo, editore, anno di pubblicazione).

5° Incontro GUMARC21

Nel 2015 sono stati aggiornati gli strumenti in uso per il funzionamento di Gumarc21:

- Nuovo restyling per la **mailing list** ospitata dall'Università di València - con relativo archivio:

listagumarc21@llestes.uv.es

- Nuovo restyling anche per il **sito Gumarc21** ospitato dall'Università Cattolica di Milano:

<http://gumarc21.unicatt.it/>

Per **accedere ai documenti riservati** rispettivamente a **utenti ed esperti Gumarc21**, inviare una email all'indirizzo: gumarc21@unicatt.it

Rinnoviamo a tutti - esperti e utenti - l'invito a comunicare attraverso la mailing list ogni informazione utile al Gruppo Utenti MARC21.

Ringraziamo in particolare la Biblioteca del Museo Galileo e il Polo SBN delle Biblioteche Ecclesiastiche per averci più volte resi partecipi di loro splendide iniziative.

5° Incontro GUMARC21

- **Rinnovo dei coordinatori**
- **Suggerimenti nuove iniziative**
- **Gruppi di lavoro**

Com'è consuetudine in questa occasione, chiediamo gentilmente di farci avere le vostre indicazioni:

- _ dopo l'ultimo intervento a programma
- _ oppure inviando una email a

gumarc21@unicatt.it

Segue ora la relazione inviata da Alejandro Gadea Raga

5° Incontro GUMARC21

Relazione introduttiva

Alejandro Gadea Raga

Buongiorno e Benvenuti a questo incontro MARC21 in cui un piccolo, ma selezionato gruppo di esperti, utenti e curiosi appartenenti alla comunità bibliotecaria italiana si riuniscono alcune ore per discutere e condividere le loro conoscenze, esperienze e punti di vista sul **vecchio formato MARC** e altri argomenti correlati.

Sono ormai più di cinque anni che stiamo osservando come le biblioteche, i consorzi di biblioteche e le istituzioni più importanti del mondo abbracciano il **movimento dei Linked Data** con diversi progetti e iniziative per contribuire alla **costruzione di un Web Semantico** i cui benefici potenziali per gli utenti e le biblioteche nessuno nega, ma **la cui lentezza rasenta quasi la disperazione**.

L'ambizione del mondo delle biblioteche nel voler svolgere un ruolo importante nell'ecosistema delle informazioni bibliografiche è preesistente alla cultura digitale, ma **a differenza del passato ora ci sono nuovi agenti** (concorrenti?) la cui agilità e capacità di investimenti fa sì che sono molto **più veloci nella ricerca di un ritorno commerciale sull'accesso alle informazioni che è lontano dalla nostra visione**.

5° Incontro GUMARC21

Nelle suddette iniziative bibliotecarie possiamo evidenziare il nuovo modello BIBFRAME e il nuovo codice RDA chiamati a sostituire il formato MARC e le AACR2 di cui oggi si parlerà con molta più autorità di quanto possa fare io, ma è necessario **evidenziare le difficoltà e gli ostacoli che la transizione deve affrontare.**

Nonostante i benefici potenziali, coloro che realmente hanno il controllo di questo ecosistema bibliografico (amministratori di biblioteche con scarse risorse economiche e sviluppatori di sistemi informativi integrati), non hanno **chiarezza sui costi / benefici dei cambiamenti proposti** e temono di **mettere a repentaglio il patrimonio innegabile che le loro istituzioni rappresentano** per i milioni di dati contenuti in migliaia e migliaia di vecchie registrazioni che ancora funzionano e in cui hanno investito tempo, energie e denaro per decenni.

Sorge un dubbio (e forse a ragione) riguardo ad una reale interoperabilità con la grande varietà di schemi di metadati che esistono oggi e che potranno sorgere in futuro, soprattutto se non si approfondisce la cooperazione e la collaborazione fra tutte le parti coinvolte. Se guardiamo indietro, se ci guardiamo attorno, **sappiamo quanto sia difficile cooperare e collaborare** soprattutto quando la strada parallela comporta cambiamenti, rinunce e costi associati.

Inoltre, non dimentichiamo una costante richiesta dei responsabili di **ridurre i costi della catalogazione.**

5° Incontro GUMARC21

Non conosco il parere degli esperti, ma a prima vista **il nuovo modello BIBFRAME trascina tutta la complessità del MARC e la eleva all'ennesima potenza** per distribuire etichette rigide, indicatori e sottocampi in una ontologia flessibile di entità, attributi e relazioni a favore di una interoperabilità che oggi si osserva solo nei prototipi. BIBFRAME richiede un'interfaccia amichevole e comprensibile ai catalogatori - ciò che a volte a più di uno di noi fa pensare che potrebbe essere ancora l'etichettatura MARC 21.

Da un altro lato il **Toolkit RDA** soffre di questa disintegrazione concettuale strutturalista, e più di un nuovo codice di catalogazione internazionale, **RDA potrebbe diventare un nuovo standard *de facto* che sostituisce l'ISBD**, poiché RDA necessiterà senz'altro di manuali per facilitare, semplificare e presentare in modo organizzato e comprensibile per il catalogatore la costellazione atomizzata di regole sparse tra i diversi capitoli che devono gestire la descrizione specifica di una tipologia documentale, e anche per impostare le pratiche di catalogazione che RDA stabilisce come opzionali.

Ma al di là di questi modelli, noi che ci dedichiamo a questo lavoro sappiamo che **ciò che è più importante è la qualità dei dati**. L'interoperabilità, al di là del formato e del codice normativo, si ottiene evitando o limitando al massimo le incongruenze, gli errori e le pratiche locali, e in nessun caso RDA o BIBFRAME possono garantire questo.

Nel frattempo, posso soltanto dire che **il mantenimento e lo sviluppo del vecchio formato MARC continua ancora oggi**.